РЕЦЕНЗИИ

УДК 811.161.1’374.3(048)

О.В. Никитин [1]

РЕЦЕНЗИЯ НА НАУЧНОЕ ИЗДАНИЕ «СЛОВАРЬ ОБИХОДНОГО РУССКОГО ЯЗЫКА МОСКОВСКОЙ РУСИ XVI–XVII ВЕКОВ» [2]

Представленное для обсуждения научное издание восьмого выпуска «Словаря обиходного языка Московской Руси XVI–XVII веков» продолжает традицию подготовки исторических словарей самого важного с точки зрения формирования современного русского литературного языка подготовительного периода. Именно в XVI–XVII веках происходили те культурно-исторические изменения в общественной жизни Московской Руси, которые подготовили почву для создания новой платформы живого языка в его устной и письменной формах. Данный период можно назвать и традиционным с точки зрения отражения в памятниках письменности характерных для старорусской традиции предметов и явлений материальной и духовной культуры. Тексты этого времени, как убедительно показали авторы-составители «Словаря», содержат значительное число бытовых обозначений, названий лиц, отдельные просторечные формы, закрепившиеся в источниках как самостоятельные лексические единицы, и т.д. Все это говорит о тенденции к смене культурных потоков даже в такой консервативной письменной среде в сторону «либерализации» светских текстов, приближения их славянизированного облика к разговорно-бытовому и деловому. Эти стихии начинают играть более весомую роль и в древнерусской литературе как раз в XVI–XVII веках.

Еще одним обстоятельством, повлиявшим на экстралингвистический фон литературного языка того времени, стало сближение Руси с Европой как в социально-политическом отношении, так и в культурно-просветительском. Укрепляется в своих речевых категориях дипломатический подтип делового языка. Появляется и получает широкое распространение жанр публицистики, который во многом меняет традиционную схему стилистических и жанровых элементов внутри письменных текстов. Вливается посредством перевода западных газет иностранная речь. Публицистика выходит из царских палат – «высокого» жанра для избранных книжников, и приобретает черты повседневности, усредняет литературную норму, начинает включаться в борьбу за новые формы выражения языка, перемешивает его «внутренности». Так, пока еще незаметно в течение двух веков готовилась реформа литературного языка.

В лингвистических исторических словарях этот важный период до сих пор представлен не полностью и только одним «Словарем русского языка XI–XVII вв.», использовавшим свою систему источников и ориентированным в основном на отображение *традиционных* лексических средств.

«Словарь обиходного русского языка Московской Руси XVI–XVII веков», согласно концепции Б.А. Ларина и ее реализации коллективом петербургских ученых под руководством

---

[1] Московский государственный областной университет.

[2] Словарь обиходного русского языка Московской Руси XVI–XVII веков. Вып. 8 : Земелька – Имярекович / под ред. Е.В. Генераловой, О.В. Васильевой. СПб. : Наука, 2018.

© Никитин О.В., 2018

вначале А.С. Герда и О.С. Мжельской, а ныне – Е.В. Генераловой и О.В. Васильевой, намеренно акцентирует внимание только на указанном хронологическом отрезке и исследует его более подробно с привлечением новых источников, в том числе и открытых в последние десятилетия иностранных лексиконов и разговорников, что существенно расширяет культурное пространство языка этого времени и показывает нам его животворный облик. При этом в качестве источников использованы документы разного происхождения, влияния и социального статуса. Термин «обиходный» применительно к типу речевой культуры в целом в данном случае предполагает включение в лексикон большого числа разговорных элементов, что не находило последовательной фиксации в других словарях исторического типа, а также зафиксированных в разговорниках и руководствах по изучению русского языка для иностранцев устных монологов и диалогов как уникальных фактов коммуникативной культуры того времени, закрепившей многие лексические и грамматические явления. Так называемую *домашнюю, уличную* речь или, по Б.А. Ларину, *посадский язык*, во многом можно отнести к прецедентным текстам для носителей обиходного языка XVI–XVII веков. Кстати, как новаторство, необходимо отметить, что в «Словаре» представлены наименования жителей городов и населенных пунктов – это тоже один из важных компонентов формирующейся обиходной стихии Московской Руси.

Исторические события в широком смысле еще раз подтверждают ценность исследования бытовой прослойки литературной традиции, которая не была однородной и такой «примитивной», или «профанной», как ее часто изображают в своих трудах современные книжники. В ней сосуществовали и получали развитие и старые разновидности коммуникативной практики, и *новые* речевые формы, приходившие на смену приказному стандарту и обновлявшие его. По зафиксированным в «Словаре» лексемам, фразеологизмам и фрагментам текстов можно проследить *эволюцию* сложных явлений формирования литературного языка преднационального периода, обнаружить и проанализировать те фрагменты словесной картины мира человека Московской Руси, которые получили индивидуальную окраску и затем вошли в русло общей традиции. Здесь, именно в среде обиходного языка XVI–XVII веков, стоит искать истоки «гражданского посредственного наречия» (выражение Г.О. Винокура) XVIII века, боровшегося за литературные права в системе жанров и стилей речи Нового времени.

Как положительный факт отметим также наличие кратких этимологических ссылок к словам нерусского происхождения, вошедших в речевую практику Московской Руси. Эти отсылки упрощают пользование «Словарем» и помогают выявлению траектории движения нового слова. Для периода XVI–XVII веков такие факты стали уже заметными и постепенно входили в обиходный словарь простолюдина.

Подступаем к нашему основному выводу. «Словарь обиходного русского языка Московской Руси XVI–XVII веков» – уникальное явление в отечественной лексикографической практике XXI века, позволяющее собрать в единую систему разные речевые средства *обиходного* языка и представить его в широкой культурной панораме явлений и событий Московской Руси. Этот *тезаурус* – а именно таким словом хочется обозначить рецензируемый «Словарь» – представляет собой энциклопедию духовной мысли «среднего» человека, в языковом сознании которого отразились многие исторические перемены и закрепились новые явления. Речь этого периода очень выразительна, порой спонтанна. Московит XVI–XVII веков располагал уже значительно большим арсеналом языковых средств и был способен их психологически перерабатывать и включать в естественный процесс отбора. Его коммуникативная «стратегия», если так можно выразиться, была еще во многом традиционна и строилась на религиозно-бытовых представлениях и практическом опыте. Но в своей развернутой «парадигме ментальности» он чувствовал зыбкость имеющейся модели речевого поведения и уходил от прежних регламентов, расширяя поле своего перцептивного и ассоциативного восприятия окружающего мира.

Рецензируемый «Словарь» – исключительно ценное, раритетное по артефактам и современное по концепции лексикографическое издание. По жанру оно приближается к энциклопедическому формату, так как содержит в ряде статей необходимые историко-культурные комментарии и отсылки к трудам современных авторов, исследующих генеалогию текстов указанного периода и поднимающих спорные проблемы словарной теории и практики. Такие дополнения обогащают контекст словарной статьи, придают ей законченный, обоснованный характер и заставляют читателей задумываться над историей каждого слова Московской Руси XVI–XVII веков.

Отдельные пожелания, высказанные нами в личных беседах и переписке с составителями, в основном носят технический и рекомендательный характер. Одно из них – давать дополнительно к

каждому тому, кроме списка источников, еще и перечень научной литературы, используемой в историко-энциклопедических комментариях к словарным статьям, а также унифицировать ссылки на цитируемые фрагменты.

Рецензируемый «Словарь обиходного русского языка Московской Руси XVI–XVII веков» (вып. 8 : Земелька – Имярекович. СПб., 2018), как и другие выпуски этого интереснейшего тезауруса средневековой культуры, могут быть полезны при изучении лингвистических курсов по истории русского литературного языка, исторической лексикологии и лексикографии, а также палеографии, социо- и этнолингвистике. Рецензируемый «Словарь» – незаменимое пособие для всех исследователей, которые хотят из авторитетных источников получить полезную информацию о быте, нравах, ремеслах Московской Руси, так колоритно представленных в словесном полотне художественных, исторических, деловых текстов того времени.